PACIFIC MANUSCRIPTS BUREAU

Room 4201, Coombs Building
Research School of Pacific and Asian Studies
The Australian National University, Canberra, ACT 0200 Australia
Telephone: (612) 6125 2521 Fax: (612) 6125 0198 E-mail: pambu@coombs.anu.edu.au
Web site: http://rspas.anu.edu.au/pambu

Reel List
PMB 1124 Rev. Dr Sione Latukefu: collected Tongan papers, 1884-1965

Papers of Dr Sione Latukefu transferred to the Bureau by Dr Ruth Latukefu.

Latukefu papers on Tongan traditions

Reel 1	File of papers on Tongan traditions: *Fakamatala ‘o e Ngaahi Hinghoa* [Descriptions of titles]; *Ko e Tanaki’anga ‘o e Fonua ‘oku Vahevahe* [Gathering of people] *Tufa ‘oe Ngaahi Tauhi ki he Ngaahi ‘otu Fonua ki he ‘otu Tonga* [Distribution of governors to different districts of Tonga]; *Ko e Tanu’anga* [Burial sites]; *Ko e Ngatu* [Tapa cloth]; *Ko e Fala Kehekehe* [Different kinds of mat]; *Ko e Fale - Famili* [The family house]; *Ko e Kava* [Kava]; *Ko e Lau Taimi Mo e Kuonga* [Time and Era]; *Ko e Kainga Faka-Tonga* [Tongan extended family]; *Ko e Ngaahi Ha’a ‘o Tonga* [Different Chiefly lineages of Tonga]; Ko e Ta’ane ‘a Hou’eiki [Chiefly Weddings]; *Ko e Hisitolia ‘oe Ngaahi Kie* [History of Fine Mats]; *Ngaahi Faiva Faka-Tonga* [Tongan Arts]*;* *Ko e Pongipongi ‘o e Hingoa* [Instalment of Titles]; *Ko e Teuteu* [Atirement]. Ts. and roneoed papers.	n.d.
	Ko e Tohi ‘A ‘Ena ‘Afio Ko Kuine Salote Tupou [a document compiled by Her Majesty Queen Salote Tupou]. Ts., carbon, 104pp.	n.d.
	Fakamatala ‘a Kuini Salote Tupou. Fai ‘i Atalanga. [Statements made by Queen Salote at Atalanga], Ms., pp.1-36. Including:	
	Tau ‘i Velata [War in Velata], Ms., pp.1-4.	26 Feb 1965
	Koe Vavakovi i he Konistutoné [Dispute on the Constitution], pp.5-14	27 Feb 1965
	Fefolofolai mo Kuini Salote Tupou [Conversation between Sione Latukefu and Queen Salote]: orders and decorations; Fahu; Paea ‘i Maopo’opo; Tu’i Pelehake; Hanu ‘a e Tu’i Tonga - Laufilitonga; Ko Lupe Pau’u; Moheofo Ta’e hoko!, pp.15-20	4 Mar 1965
	Ngaahi talanoa ‘a Kuini Salote Tupou: Mahuinga ‘a e mali ki he pule ‘a houeiki ‘i he kuohili, pp.21-26; *Ko Tupou Moheofo*, p.24; *Ko Halaevalu Fonongava’inga*, p.27; *Ko Mumui*, p.27-28; *Ko Tuku’aho*, p.28-30; *Koe moveuveu ‘i he taimi ‘o e Pule ‘a Siaosi Tupou II*, p.31-36.	19 Mar 1965
	and notes made by Sione Latukefu from conversations with Queen Salote,	24 Mar 1965
	together with letter from the Queen to Maile(?), Chairman of the Parliament)	23 Mar 1965

Reel 1, cont.	S. Tupou., *Fakafonua* 1 [Tongan tradition: accounts of national importance of the political development of the Tu'i Kanokupolu line]. Ts., carbon, 21pp., unnumbered. 2 copies.	1955
	The Accounts Concerning 'Akau'ola, Fulivai, Tu'uheava and the Moala by Hafoka (Havili). Ts., 16pp. Translated into English from part of the above.	n.d.
	Ko e Fakamatala 'a Leisi Hafoka mei 'Eua [The description of the Hafoka title by Leisi Hafoka of 'Eua] *Ts., 36pp.*	3 Jul 1959
	Ko e Fakamatala 'a Fetuani ki he Tuku mei Pulotu ki Maama 'o fai mai ki he Holonga Tu'i 'o Tonga ni [Information from Fetuani about the transition from Pulotu to Maama up to the time of the Tu'i Tonga dynasties.] Ts., 24pp.	n.d.
	Ko e Talanoa Kihe 'Atu 'A Havea Tu'i - Ha'angana [The story about the (Bonita) fish of Havea Tu'i - Ha'angana], Ts., 2pp.	n.d.
	Ko To'a Malekini, by Semisi 'Iongi, [James H. Young],. Ts., 2pp. 2 copies.	25 Oct 1963
	Information about Fakatapu from Nopele Veehala, including *Ko e Ngahi Fakat 3* [3 kinds of Fakatapu] and information on the origins of different Kings, Nobl Matapule [spokesmen]	n.d.
	Ko e Fakatololo 'a Tafakula (S.H.'Iongi) [Information collected from Tafakula people, places and plants in Vava'u, together with Tongan poems about chiefs, and artefacts.] Ts., 47pp.	1963
	Lakalaka: *'Ngininginiofolanga'*[Text for the lakalaka]. Ms. 4pp.	n.d.
	Mateitalo, Ha'apai, *Koe Ube Faka Mu'a: "Koe Tagata Siu"* [Ancient Mu'a (poem), "Fisherman"]. Ms in exercise book, 8pp.	n.d.
	Letter to Sione Latukefu from Tupou, possibly Tupou Posesi	23 Apr 1965
	Rev. H C Oldmeadow, Mission House, Haabai, Friendly Islands, *Journal of My First Days in Tonga*. Ts., transcription, 39pp.	Jul 1881
	Letter of Bishop Lamaze, S.M., pour Le Cinquantenaise de la Mission de Tonga [Transcribed by the Tonga Traditions Committee, 18 & 21 Oct 1963, from document given by Supileo 'Uhatafe.] Ts, transcription, 16pp.	1892

Latukefu papers on Royal genealogy of Tonga

Order of Service: The coronation of Her Majestry Queen Salote Tubou, The Chapel Royal, Nukualofa, 11 Oct 1918. Ms. notes. 3pp.	24 Mar 1965
And *Ko e Lika (Misi) a 'Ene 'Afio ko Kuini Salote Tupou* [Queen Salote's interview with Sione Latukefu about her dream, together with genealogy of her mother and chart]. Ms., notes, 3pp.	Jun 194?
Single page (fragment): four lists: children of George Tupou I and their mothers; children of George Tupou II and their mothers; children of Tuku'aho and their mothers; names of chiefs and kings. Ms., 1p., damaged	n.d.
King's genealogy (from E W Gifford, *Tongan Society*): Tu'i Tonga Line, c. 950-c. 1865. Chart A. Ts.	n.d.

Reel 1, cont.	Tu'i Tonga Line, c. 950-c. 1865. Chart A. Ms.	n.d.
	Tu'i Ha'a Takalaua Line: Chart B. Ts.	n.d.
	Tu'i Ha'a Takalaua Line: Chart B. Ms.	n.d.
	Tu'i Kanokupolu Line: Chart C. Ms.	n.d.
	Notes about genealogies of Kings, Hou'eiki, Matapule by Sione Latukefu. Ms., 9pp.	n.d.
	Genealogical charts: Tu'i Tonga line. 4 copies of Chart A above.	n.d.
	Genealogical charts: Chart A, Tu'i Tonga line, Ms. Chart C, Tu'i Kanokupolu Line, Ms. and Ts. Notes from Thomas, *History of the Friendly Islands*, (1961) Ms., 3 cards. Notes from the Collocott Papers, Ms., 3pp. Notes from journal of N. Turner (29 Oct 1928), Ms., 1p. Further notes, Ms. 2pp.	n.d.

PAPERS OF FETUANI OF KOLOVAI

	Exercise Book 1: Story of Fetuani of Kolovai	n.d.
	Exercise Book 2: Story of Fetuani of Kolovai	n.d.
	Exercise Book 3: Story of Fetuani of Kolovai	n.d.
	Exercise Book: Story of Fetuani	n.d.
	Exercise Book containing verse	n.d.

DIARY OF J. FEKAU 'OFAHEMOONI

Reel 1 & 2	Diary of J. Fekau 'Ofahemooni re the persecution.	Jan-Feb 1887

PAPERS OF REV. J. E. MOULTON

Moulton: correspondence, 1885-1886

Reel 2	E. W. Sandys, Leimatua, to Mr J. Parsons	19 Jan 1885
	John Parsons, Vava'u, to Rev. J. E. Moulton	30 Mar 1885
	John Parsons, Vava'u, to Rev. J. E. Moulton	4 Apr 1885
	Statements made by John Parsons, E. W. Sandys and Fred Hanson	Apr 1885
	John Parsons, Vava'u, to Mr Moulton	25 Aug 1885
	Rob Hauslip, Nuku'alofa, to Rev J. E. Moulton	26 Jul 1886

Moulton: correspondence: Fiji letters, 1887

Naitalotala to Misa Molitoni	20? May 1987
Maealuiaki to Misa Molitoni	27 May 1887
? to Tagata'eiki	29 May? 1887
Taniela Faubula to Misa Molitoni	2 Jun 1887
? to Molitoni (very badly damaged)	3 Jun 1887
Togamoheoa (?) to Moulton (?)	14 Jun 1887
Maealiuaki to Misa Molitoni (damaged)	15 Jun 1887
Finau to Moulton?	17 Jun 1887
Sione Fekauvaivai to Tagata'eiki	20 Jun 1887
Lolohea to Tagata'eiki	21 Jun 1887
? to Misa Molitoni	24 Jun 1887

Moulton: correspondence 1887-1910

Reel 2, cont.	Letter from Lifuka	24 Jun 1885 & 19 Sep 1885
	Jaulisi Kaufuji, Hihifo, to Tevita Toga	16 Dec 1885
	Rainsford Ravin, Auckland, to Rev. J E Moulton	7 Jan 1886
	Misa Uatekini, Nuku'alofa, to Ebeli	5 Feb 1887
	Rev. Shirley Baker to Rev. Moulton	28 May 1887
	Rev. Shirley Baker, Secretary's Office, Nuku'alofa, to J. David, Vava'u	23 Mar 1889
	Letter to Tubou	4 Jun 1889
	Prescott, President of the NSW Conference of the Australasian Methodist Church, Newington, Sydney, to Ministers, Church Workers and Members of the Methodist Church in Tonga	23 Apr 1910
	Letter from Wm Kelquach?, President of the General Conference of the Australasian Methodist Church, to the Chief Ministers and People of the Wesleyan Church in Tonga	n.d.
	Letter? (fragment) from Tevita Hake?	n.d.

PAPERS OF REV ERNEST CROSBY (KOLOSIBI)

Crosby: manuscripts

Rev Crosby, *The Story of King George of Tonga*, Ts., pp.1-4. Ms. pts 1 & 2 and first draft	n.d.
Rev Crosby, *The Story of King George of Tonga*, 2 talks? Ms., pp.1-11 and pp.1-10	n.d.
Rev Crosby, *The Story of King George of Tonga*, Pt. 1? Ms. pp.1-17	n.d.
Rev Crosby, *The Story of King George of Tonga*, Pt. 2. Ms., pp. 1-25	n.d.

Crosby: correspondence, 1884-1885, and report against Mr Baker

Rev. Crosby to Secretary of the Committee on Tongan Affairs	15 Sep 1884
E. Kolosibi, Nuku'alofa, to Tubou	25 Sep 1884
Shirley W. Baker, Premier's Office, Nukualofa, to Mr C. Rao (Deputation). Ms. copy of letter.	9 May 1885
Report against Mr Baker by E. E. Crosby	n.d.

Correspondence relating to Rev Crosby & summary of conversation with Baker, 1887-1900

Letter to Rev. Kolosibi	10 Apr 1887
Letter to Misa Kolosibi (pencil, very faint)	15 Apr? 1887
Letter to Rev. Kolosibi	27 Apr 1892
D. Finau to Tagata'eiki	20 Jun 1894?
A. W. MacKay to Rev. Crosby (from Goulburn, NSW)	24 Oct 1900
A. W. MacKay to Rev. Crosby (from Goulburn, NSW)	29 Oct 1900
Summary of conversation between Rev. Crosby and Rev. Shirley Baker (2pp., roneoed?)	n.d

Crosby: correspondence, 1884-1925

	John Hartley Roberts to District meeting, Wesleyan Mission, accusing J E Moulton of publishing articles contrary to Wesleyan Methodism	9 Oct 1884
	Baula Vi, Lifuka, to Misa Kolosili	28 Feb 1885
Reel 2,	Letter from Henry Symonds, British Consul, Tonga, to Rev. Crosby	29 Jun 1885

cont.

E. Katoa to J. Moulitoni?	1 Jun 1888?
Vice Consul, British Consulate, Tonga, to Rev. Crosby	19 Mar 1889
Note to Misa Kolosibi	3 Nov 1890
Letter to Kolosibi	1891
Jiansi Luban? To Kolosibi	26 Apr 1891
J. Fakailoatoga and B. Kololo to Misa Kolosibi	1 Jan 1892
SioneTabuaka to Tagata'eiki (Kolosibi?)	2 Jan 1892
E. E. Kolosibi, Ha'apai, to Fefine Mamali'i, Vava'a?	27 Jan 1892
James A Bowning, Ha'apai, to Misa Kolosibi	1 Feb 1892
Balavi Lala, Vava'u, to Misa Kolosibi	4 Feb 1892
Unsigned letter to Misa Kolosibi (cut)	20 May 1892
Jime Taufa, Neiafu, to Misa Kolosibi	24 May 1892
Jime Taufa, Ha'apai, to Misa Kolosibi	12 Oct 1892
L. Toga, Lifuka, to Mr Crosby	8 Feb 1893
L. Toga, Lifuka, Ha'apai, to Tagata'eiki	10 Apr 1893
J. Mau, Dobu, to Misa Kolosibi	11 Jul 1893
H. Percival, Nukualofa, to Rev. E E Crosby	30 Aug 1893
J. Tau'aeika, Koliji ko Tubou, to Kolosibi	2 Oct 1893
M. Kolosili, Lifuka, to Tagata'eiki	3 Feb 1895
R. Toga, Ha'apai, to Mr Crosby	9 July 1895
L.Tonga, Lifuka, to Mrs Crosby	3 Sep 1895
Ana Kata to Misa Kolosibi	4 Dec 1896
Ana Kata to Misa Kolosibi	11 Feb 1896/7
Ana Kata, Lifuka	13 May 1896/7
Ana Kata, Lifuka, to Kolosibi	15 Sep ?
R. Tonga, Nukualofa, to Misa Kolosibi	6 May 1907
H. Taliai, Nuku'alofa, to Mr Kolosibi	24 Aug 1908
Roger Page, Nuku'alofa, to Crosby	26 Nov 1909
Egan Moulton, Oberon, NSW, to Mr Crosby	15 Apr 1910
R. Tonga, Togataiaba, to Mr Crosby	23 Jun 1910
J. Havea to Misa Kolosibi	17 Oct 1910
J. T. Mateialona, Nuku'alofa, to Misa Kolosibi	9 Jan 1911
J. Taufu, Nuku'alofa, to M. Kolosibi	17 Feb 1911
J. Tabuaka, Nukualofa, to Misa Kolosibi	18 Sep 1911
B. Fukofuka, Nukualofa, to Misa Kolosibi	15 Feb 1912
Baula Fukofaka, Nukualofa, to Misa Kolosibi	24 June 1912
A. Lugi, Neiafu, Vava'u, to Kolosibi	27 May 1913
R. Tonga, Lifuka, Ha'apai, to Mr Crosby	20 Dec 1914
H. Taliai to Mr Kolosibi	15 Feb 1915
Baula Fukofuka, Nuku'alofa, to Mr Kolosibi	7 Feb 1915
J. Taufa to M. Kolosibi	26 Jul 1915
J. Taufa to Faifekau o Houmabuai	2 Sep 1915
J. Taufa to Faifekau o Houmabuai	12 Oct 1915
J. Taufa to Faifekau o Houmabuai	26 Dec 1915
H. Taliai, Vava'u, to Kolosibi	25 Apr 1916
J. Taufa, Nuku'alofa, to Mr Kolosibi	2 Jul 1917
H. Taliai, Vava'u, to Mr Kolosibi	4 Jul 1917
H. Taliai, Vava'u, to Mr Kolosibi	20 Dec 1917
H. Taliai, Vava'u, to Mr Kolosibi	22 Jul 1918
Lejieli Toga, Ha'apai, to Mr Crosby	1 Sep 1921

Reel 2, cont.	Moulton, St Peters, Sydney to Mr Crosby	30 Jun 1922
	Sione Mateialona Tuboutoa, Ha'apai, to Misa Kolosibi	9 Jan 1924
	L. Toga, Nukualofa to Misa Kolosibi	25 May 1924
	J. T. M. Tuboutoa, Ha'apai, to Misa Kolosibi	3 Sep 1924?
	L. Tonga, Nukualofa, to Misa Kolosibi	9 Sep 1924
	J. Taufa, Kolovai, to Mr Kolosibi	15 Sep 1924
	L. Tonga, Nukualofa, to Misa Kolosibi	21 Dec 1924
	L. Tonga, Nukualofa, to Misa Kolosibi	20 Oct 1925
	L. Tonga, Nukualofa, to Misa Kolosibi	Dec ?
	J. Fatu to Rev. Crosby (note)	n.d.

Crosby: land titles folder

Mr Baker's Law-Breaking Propensities	n.d.
The Lands Question: Arguments and Points	n.d.
Index & List of Papers	n.d.
Letter: British Vice-Consul, Tonga, to Rev Crosby	22 Apr 1889
Tonga Government Blue Book containing a list of charges, brought by the Premier of Tonga (Rev. S. W. Baker), on behalf of the Tongan Government, against the Rev. J. E. Moulton	7 Nov 1883
Western Pacific, HBM High Commission, *Koe uhiga oe tohi ni fakamatala ki he gahi lauikovi o ha niihi oe kau fakafofoga oe Buleaga oene 'Afio koe Kuini o Bilitania - koe gahi lauikovi nae fai e Misa Beika* (2 copies)	n.d.
Misa Tomisoni to Tubou	10 Nov 1890
Extracts from Deed of Trust, *i.e.* Model Deed.	n.d.
Land Question: notes; Ms., 1p.	n.d.
Draft indenture; Ms., 1p.	n.d.

Crosby: miscellaneous documents and notes

Marriage certificate of Sione Havea of Neiafu and Luisa Lavai of Utulau, Tongatapu	22 Jun 1910
Historical notes relating to years, 1835-53; Ms., 5pp.	n.d.
Notes for a speech on King George (Tupou); Ms., 5pp.	n.d.
Letter	12 Jun 1885
Miscellaneous notes on varous subjects; Ms. 9pp.	n.d.

MISCELLANEOUS DOCUMENTS.
(Provenence not clear, possibly Rev. Moulton's or Rev. Crosby's.)

Music, songs and poems

Notebook. Ms., 9 pp. (damaged)	n.d.
"Kikitaki Fakaogo". Ms. and Ts. versions, 4pp.	n.d.
"There's Water on Kao". Ms., 1p.	n.d.
"Taki Mai". Ms., 1p.	n.d.

Miscellaneous historical documents

Press cutting: "Friendly Islands. Death of the Rev. Francis Wilson"	Mar 1846
Extract from *The Spectator*, "Conference Meeting: General Conference Missionary Meeting". Ts., 2pp.	18 May 1888

Reel 2, cont.	*Tonga Government Gazette*, Vol.III, No.44	4 Jun 1890
	Copy of Mr MacKay's letter to Sir John Thurston	6 Aug 1890
	Letter from Laufaahau, Nuku'alofa, to Mr Whitcombe	2 Jan 1891
	Programme of entertainment to be given by Tutors and Students of the Government College	7 Dec 1896
	J. E. Carruthers, DD, *A Missionary Centenary: Tonga in 1826-1926*. Ts. 5 pp.	1926
	Press cutting: "Little Known Countries of the World - Tonga,' *Enzed Junior*	22 Jul 1939
	New Zealand press cutting on the death of the Premier of Tonga, Prince Tugi	23 Jul 1941
	M. Mackay, "Early Days" (recollections of Tonga). Ms., 5pp. and cover note.	23 Dec 1946
	Tongan press cutting: "Ko Tuti"	n.d.

Further miscellaneous material

Reel 3	J. E. Moulton: *Memorandum in re British and Foreign Bible Society, and re-issue of Tongan Scriptures.* (Printed for the use of the Committee on Tongan Affairs.)	Nov 1884
	Niua Volcano: Story? Includes printed illustration	n.d.
	Illustrated Map of the Friendly Islands	1854
	Prayer in English and Tongan	n.d.
	Jiaoji Leini: *Ko Ha Tohi Eni*	1884
	Rev: Crosby: 'A Sample of the Christianity of the New Church established in Tonga', *The Weekly Advocate*.	13 Jun 1885
	Malaka Misinale	n.d.
	Cable	2 Jul 1926
	Letter	1 Feb 1892
	Tubou College Jubilee Celebrations pamphlet	n.d.
	Calendar with illustration of Moulitoni	1891
	Instances of persecution	n.d.
	Baker's Fakataha	n.d.
	Koe Fanogonogo Fakabuleaga	21 May 1887
	Mathew 26:44. In Tongan.	n.d.
	Koe G. Faiva	n.d.
	Miscellaneous Ms. notes. Selected items only filmed.	

Photographs and miscellaneous documents (possibly from Rev. Crosby)

	Photograph of drawing. "Tubou 1, Coronation as Tui Kanokubolu"	n.d.
	Photograph. King George (Tubou) the first of Tonga. Reprinted from the Mitchell Library, Sydney. *Not filmed.*	n.d.
	Photograph: Portrait of Tabouloa.	n.d.
	Photograph. Portrait of unidentified Tongan man in semi-profile	n.d.
	Postcard. "Princess Salote, daughter to King George of Tonga" (as a child)	n.d.
	Photograph. *Present leaders of our Government*: Tuihaateiho, Governor of Ha'apai; Ulukalala, Governor of Vava'u; Prince Tugi, Premier of Tonga; Ata, Minister of Lands.	n.d.
Reel 3,	Postcard. "Solo Ata with two of the leading Chiefs. Viz. Tuita &	18 Aug 1921

cont.	Tubou Toa closed the parliament by Royal Commission of H.M. The Queen of Tonga. The photo was taken just after our return home. J W Whitcombe"	
	Photograph. "Water front reserve, Nukualofa, Tonga, from J. W. Whitcombe". Back of photo also inscribed: 'Thank you dear old chap. K. C. Brabans."	n.d.
	Postcard: "New Statue (John Wesley) Wesley Church, Melbourne. *The World is my Parish*."	n.d.
	Photograph. A gathering of European and Tongan gentlemen, many wearing white suits.	n.d.
	Photograph. Unidentified portrait of a gentleman. Grouzelle, Melbourne	n.d.
	Postcard. Nukualofa?. Aerial view. Unidentified.	n.d.
	Photograph. Nukualofa? road and houses. Unidentified.	n.d.
	Photograph. Sun and coconut palms. Unidentified.	n.d.
	Photograph. Group of European and Tongan children. Unidentified.	n.d.
	Photograph. European couple with dog. Unidentified.	n.d.
	Unknown photograph of European couple and Tongan man by the sea. Unidentified.	n.d.
	Microfilm. Mitchell Library A1638, Tongan Papers: letter from King George Tubou I to Tukuaho. 4 frames, 35mm. Not filmed.	12 Mar 1891
	Stamped envelope addressed to Rev. E. E. Crosby, Nukualofa. Annotated.	30 Apr 1886
	Post marked envelope, OHMS, addressed to Misa Kolosibi, Nukualofa, Toga	n.d.
	Note to R Page, Epping, from OPSM in Sydney re spectacle collection	15 Jun 1956
	Envelope from *Herald and Weekly News*, Auckland, New Zealand.	n.d.

PUBLICATIONS

Free Wesleyan Church of Tonga: publications

Koe Tohi Fakamatala Ki he Ibiseli 'a Baula, Ki he Kakai Loma [Information book on St Paul's Epistle to the Romans], n.p.; 24 pp.	n.d.

* * *